



AUGSPLEISS / EYE SPLICE
LÄNGSSPLEISS / LONG SPLICE

SPLEISSANLEITUNG FÜR HOHL- SEILE / SPLICING INSTRUCTIONS FOR HOLLOW ROPES



TOGETHER IN MOTION



AUGSPLEISS SPLEISSANLEITUNG

Die nachfolgenden Angaben beziehen sich auf einen Spleiß bei einem 10 mm Seil. Bei anderen Seildurchmessern sind die Maßangaben entsprechend anzupassen.

The following information refers to a splice made in a 10 mm rope. For other rope diameters, adapt the dimensional specifications accordingly.

SCHRITT 1 / STEP 1



Formen Sie das Seilende zu einer Spitze und umwickeln Sie diese mit einem Klebeband.

Form the rope end into a tip and wind adhesive tape around it.

SCHRITT 2 / STEP 2



Markieren Sie das Seil von der Spitze weg gemessen bei 30 cm und 46 cm (bei einer Auggröße von 5 cm).

Bei anderen Auggrößen passen Sie die Abmessungen entsprechend an.

*Mark the rope in locations 30 cm and 46 cm from the tip (with an eye size of 5 cm)
For other eye sizes, adapt the dimensions accordingly.*

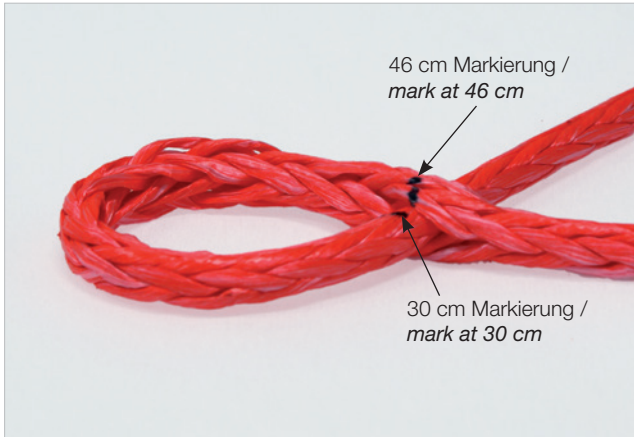
⚠ ACHTUNG

Die Verwendung der Produkte kann gefährlich sein. Unsere Produkte dürfen nur für den Einsatz verwendet werden, für den sie bestimmt sind. Sie dürfen insbesondere nicht zu Hebezwecken im Sinne der EU-RL 2006/42/EG verwendet werden. Der Kunde muss dafür sorgen, dass die Verwender mit der korrekten Anwendung und den notwendigen Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind. Bedenken Sie, dass jedes Produkt Schaden verursachen kann, wenn es falsch verwendet, gelagert, gereinigt oder überlastet wird. Prüfen Sie nationale Sicherheitsbestimmungen, Industrieempfehlungen und Normen auf lokal geltende Anforderungen.



EYE SPLICE SPLICING INSTRUCTIONS

SCHRITT 3 / STEP 3



Öffnen Sie Seil bei der Markierung 46 cm mittig und stechen Sie das Seilende durch diese Öffnung bis zur Markierung 30 cm. Dies ist die erste Öffnung.
Beispiel: Bei einem 12-flechtigen Seil müssen beidseitig 6 Litzen sein.

Open the rope centrally at the 46 cm mark and stick the rope's end through this opening up to the 30 cm mark. That is the first opening.

Example: *In a 12-plait rope, there must be 6 strands on either side.*

SCHRITT 4 / STEP 4



Öffnen Sie das angespitzte Seilende nach 2 Flechten (2 - 3 cm) wiederum in der Mitte (beidseitig gleich viele Litzen). Dies ist die zweite Öffnung.

Open the tipped rope end after 2 plaits (2 - 3 cm) again in the center (equal number of strands on both sides). This is the second opening.

CAUTION

The use of our products can be dangerous. Our products may only be used for their intended purpose. They must particularly not be used for lifting as specified in EU directive 2006/42/EC.

The customer is responsible that the user has been trained in the safe use of the product and in accompanying safety precautions. Be aware of the fact that the product can cause damage if wrongly used, stored, cleaned or overloaded. Check national safety regulations, industry recommendations and standards for local requirements.



AUGSPLEISS SPLEISSANLEITUNG

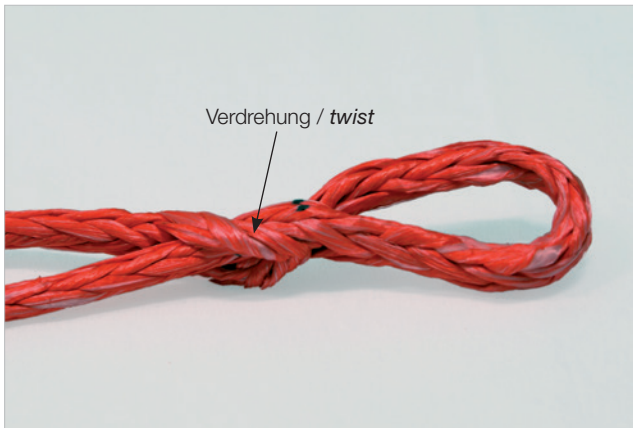
SCHRITT 5 / STEP 5



Fädeln Sie die Schlaufe durch die zweite Öffnung ...

Thread the loop through the second opening ...

SCHRITT 6 / STEP 6



... und ziehen Sie das Auge vollständig durch.

Hinweis: Durch dieses Durchziehen entsteht eine Verdrehung der Litzen, welche im nächsten Arbeitsgang wieder bereinigt wird.

... and pull the eye all the way through the second opening.

Note: This pull-through procedure causes twisting of the strands, which will be corrected again in the next work process.



EYE SPLICE SPLICING INSTRUCTIONS

SCHRITT 7 / STEP 7



Fädeln Sie das angespitzte Ende durch die zweite Öffnung...

Thread the tipped end through the second opening ...

SCHRITT 8 / STEP 8



... und ziehen Sie das Ende komplett durch.

Hinweis: Die Verdrehung ist somit wieder neutralisiert.

... and pull the end through completely.

Note: *This causes the twist to be neutralized again.*



AUGSPLEISS SPLEISSANLEITUNG

SCHRITT 9 / STEP 9



Stecken Sie das angespitzte Ende in das Seilinnere. Führen Sie nach 30 cm das angespitzte Ende wieder aus dem Seilinneren (siehe nächstes Foto)

*Insert the tipped end into the rope.
After 30 cm, guide the tipped end out of the rope again (see the following photo).*

SCHRITT 10 / STEP 10



Schieben Sie das Seil so weit zusammen bis das angespitzte Ende ca. 15 cm herausragt.

Hinweis: Dieser Vorgang wird benötigt, um das Seilende ordnungsgemäß verjüngen zu können.

Push the rope together to a point where the tipped end will stand out about 15 cm.

Note: *This procedure is needed in order to properly taper the rope's end.*



EYE SPLICE SPLICING INSTRUCTIONS

SCHRITT 11 / STEP 11



Entfernen Sie das Klebeband und verjüngen Sie das Seilende dahingehend, dass 30% - 50% der Litzen in regelmäßigen Abständen aus dem Seilende gezogen und abgeschnitten werden.

Hinweis: Diese Verjüngung ist für einen fließenden Übergang des Spleißes notwendig.

Remove the adhesive tape and taper the rope's end such that 30% - 50% of the strands are extracted from the rope's end at equal distances and severed.

Note: This tapering is necessary for a smooth transition of the splice.

SCHRITT 12 / STEP 12



Streifen Sie den Spleiß glatt, sodass das verjüngte Seilende im Inneren des Seiles verschwindet.

Hinweis: Bei einem kompakteren Seil kann eine Spleißnadel den Vorgang unterstützen.

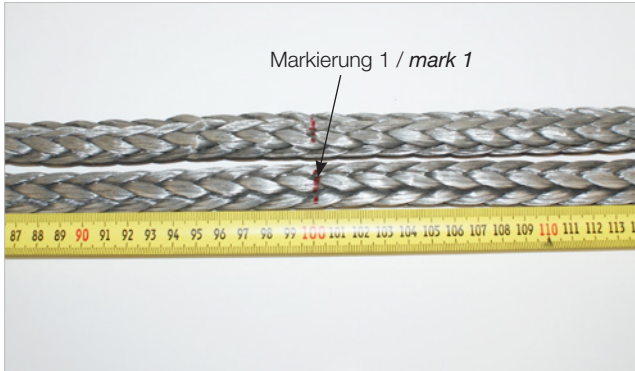
Smooth out the splice such that the tapered rope end disappears inside the rope.

Note: For more compact ropes, the use a splicing needle may facilitate this procedure.



LÄNGSSPLEISS SPLEISSANLEITUNG

SCHRITT 1 / STEP 1



Markieren Sie die beiden Seile jeweils von einem Ende weg gemessen bei 100 cm.

Mark the two ropes at 100 cm, each measured from one of its ends.

SCHRITT 2 / STEP 2



Spitzen Sie die beiden Seilenden mit einem Messer an und umwickeln Sie es mit Klebeband. Bei harten Seilen ist das Seil gleichzeitig das Spleißwerkzeug, bei weichen Seilen kann eine Spleißhilfe (Spleißnadel, siehe Bild) notwendig sein.

Use a knife to taper the two rope ends, and tape them with adhesive tape.

In the case of hard ropes, the rope will also serve as splicing tool, while for soft ropes it may be necessary to use a splicing aid (splicing needle, see photo).

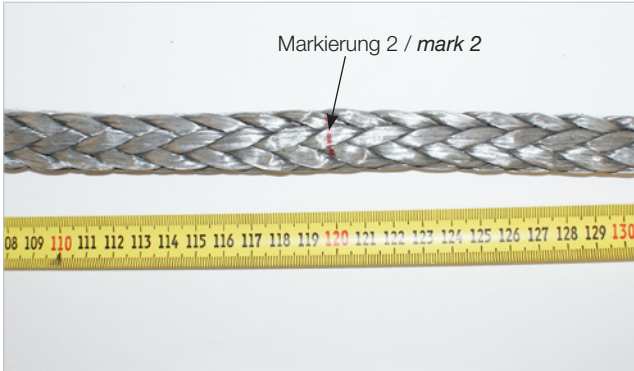


Spleißnadeln /
splicing needles



LONG SPLICE SPLICING INSTRUCTIONS

SCHRITT 3 / STEP 3



Bei beiden Seilen muss eine weitere Markierung bei 120 cm angebracht werden, diese zeigt das Ende des Spleißes an.

Now, make another mark at 120 cm, on both ropes. This mark indicates the end of the splice.

SCHRITT 4 / STEP 4



Schieben Sie das Seil zusammen, dadurch wird es gelockert und das Spleißen vereinfacht.

Push the rope together. This loosens it and makes the splicing procedure easier.



LÄNGSSPLEISS SPLEISSANLEITUNG

SCHRITT 5 / STEP 5



Machen Sie bei der Markierung 1 mit Hilfe des Fingers oder einer Spleiß-nadel eine Öffnung.

Use your finger or a splicing needle to make an opening at mark 1.

SCHRITT 6 / STEP 6



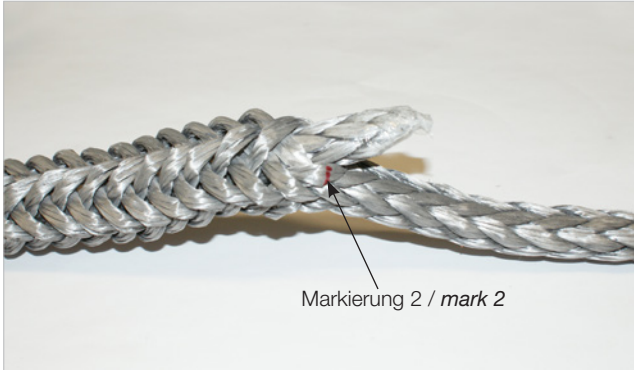
In diese Öffnung wird das Seilende gesteckt, ...

Into this opening, insert the rope end ...



LONG SPLICE SPLICING INSTRUCTIONS

SCHRITT 7 / STEP 7



... bis zur Markierung 2 durchgeschoben und dort wieder herausgeführt.

... and push it through, up to mark 2, where it is pulled out again.

SCHRITT 8 / STEP 8



In das zweite Seil muss bei Markierung 1 ebenfalls eine Öffnung gemacht werden, danach wiederholen Sie die Schritte 6 und 7.

Then, make an opening in the second rope at mark 1 and repeat steps 6 and 7.



LÄNGSSPLEISS SPLEISSANLEITUNG

SCHRITT 9 / STEP 9



Danach soll der Spleiß wie auf diesem Bild aussehen.

Now, the splice is supposed to look like the one shown in this photo.

SCHRITT 10 / STEP 10



Der Spleiß wird jetzt an den beiden Seilenden zusammengesoben.

Now, push the splice together at the two rope ends.



LONG SPLICE SPLICING INSTRUCTIONS

SCHRITT 11 / STEP 11



Die nach außen gezogenen Seilenden müssen nun symmetrisch um 50% verjüngt werden. (Bei einem 12er-Geflecht sind dann noch 6 Litzen auf den letzten ca. 25 cm übrig.)

Then, the rope ends pulled outwards need to be tapered symmetrically by 50%. (In the case of a 12-strand braiding, only 6 strands will remain on the last approx. 25 cm)

SCHRITT 12 / STEP 12



Die überstehenden Enden nahe am Seil abschneiden.

Cut off the projecting ends close to the rope.



LÄNGSSPLEISS SPLEISSANLEITUNG

SCHRITT 13 / STEP 13



Von den verbleibenden 6 Litzen kürzen Sie 3 Litzen um ca. 3-4 cm.

Shorten 3 of the 6 remaining strands by about 3-4 cm.

SCHRITT 14 / STEP 14



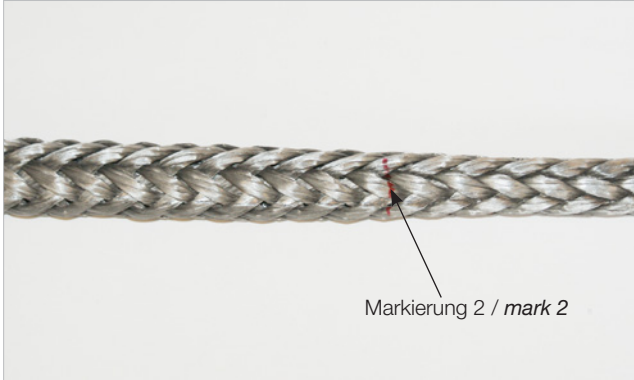
Nachdem beide Spleißenden verjüngt wurden, muss der Spleiß ausgestreift werden.

After both splice ends have been tapered, it is necessary that you smooth out the splice.



LONG SPLICE SPLICING INSTRUCTIONS

SCHRITT 15 / STEP 15



Zum Schluss sollte an beiden Seiten, an der Markierung 2, kein Seilende mehr herausragen.

Hinweis: Die gespleißte Stelle muss regelmäßig kontrolliert werden, da dieser Spleiß nicht gesichert ist. Durch die Spleißlänge ist zwar die volle Zugleistung gewährleistet, trotzdem sollte der Spleiß kontrolliert werden um Veränderungen zu erkennen. Gegebenenfalls kann der Spleiß auch durch einen Takling gesichert werden.

Once the splicing procedure has been completed, no rope end should be projecting at mark 2, on either side.

Note: *Inspect the spliced section at regular intervals, as this splice is not secured. Even though the splice length guarantees full tensile strength, the splice should nonetheless be inspected in order to detect possible changes. Where appropriate, the splice can also be secured by applying a whipping.*



WIR ÜBERNEHMEN VERANTWORTUNG WE TAKE OVER RESPONSIBILITY



TEUFELBERGER
GES.M.B.H.
FIBER ROPE
FIBERS & PLASTICS



TEUFELBERGER Ges.m.b.H.

Vogelweiderstraße 50

4600 Wels, Austria

T +43 7242 413-0

F +43 7242 413-169

E fiberope@teufelberger.com

www.teufelberger.com



TOGETHER IN MOTION